**Jakob van Hoddis (1887-1942)**

***Weltende* (1911)**

Dem Bürger fliegt vom spitzen Kopf der Hut,  
In allen Lüften hallt es wie Geschrei,  
Dachdecker stürzen ab und gehn entzwei.  
Und an den Küsten – liest man – steigt die Flut. 4

Der Sturm ist da, die wilden Meere hupfen  
An Land, um dicke Dämme zu zerdrücken.  
Die meisten Menschen haben einen Schnupfen.  
Die Eisenbahnen fallen von den Brücken. 8

***World's End***

The burgher’s hat flies away in a trice.  
In all quarters resounds hullaballoo.  
Roof tilers plummet down and break in two.  
Along the coasts — one reads — the floodings rise.

The storm is here, wuthering seas are hopping  
Ashore to crush dams as if they were midges.  
Most people have a cold that is not stopping.  
The railway waggons tumble down from bridges.